

APERÇU BIBLIOGRAPHIQUE

des travaux relatifs aux peuples de race malaise, qui ont été publiés pendant les années 1898, 1899 et 1900.

L'événement capital pour les Orientalistes, en l'an de grâce 1899, a été la réunion à Rome du XII^e Congrès international. Ce congrès, organisé avec un zèle et une entente incomparables par les soins du comte Angelo de Gubernatis, avait amené dans la ville éternelle une affluence considérable d'Orientalistes appartenant aux cinq parties du monde. Le Congrès comprenait douze sections dont la cinquième, la seule dont nous ayons à nous occuper ici, était intitulée : « *Birmanie, Indo-Chine, Malaisie et Madagascar* ». Pour la première fois, la grande île de Madagascar avait sa place officielle dans un Congrès d'Orientalistes; elle y était représentée par MM. Aristide Marre, l'initiateur de l'étude du malgache en France, et le Dr Gaubert, de Versailles, délégués par le général Gallieni, gouverneur général de Madagascar et dépendances. L'assemblée des membres du Congrès, dans sa séance d'installation au Capitole,

avait proclamé MM. Kern, de Leyde et Aristide Marre, de Paris, présidents de la V^e section (*Birmanie, Indo-Chine, Malaisie et Madagascar*); M. le Dr Gaubert, de Versailles, fut chargé d'y remplir les fonctions de secrétaire. Certes, il y avait là un vaste champ d'études et de discussions du plus haut intérêt; malheureusement, comme l'a dit le philologue anglais, Robert Cust, à propos du Congrès de Vienne, en 1886 : « *The time is not yet come for such subjects to occupy their proper place; there is a fond preference to the dead past over the living présent.* » En Autriche, la section *Malaisie et Polynésie* fut négligée par la masse des congressistes présents, « par la très simple raison, dit encore Robert Cust, que la majorité des savants était totalement ignorante des sujets à traiter dans cette section ». A Leyde, en 1883, dans la V^e section (*Malaisie et Polynésie*), présidée par le vénérable abbé Favre, ancien missionnaire et professeur de malais et de javanais à l'École spéciale des langues orientales vivantes, il en avait été tout autrement, grâce surtout à ce que presque tous les membres présents, au nombre de quarante-neuf, étaient de nationalité hollandaise et connaissaient Batavia presque aussi bien qu'Amsterdam, Leyde ou La Haye.

A Rome, on octobre 1899, chacune des douze sections avait un secrétaire italien; la cinquième section, seule, faisait exception, par la raison péremptoire

que ni le malgache, ni le malais, ni les langues malayo-polynésiennes, ne sont enseignées en Italie, et pourtant des chaires de langues orientales sont établies à Rome, Naples, Florence, Venise, Gênes, Milan, Pise, Turin, Bologne, Parme, Palerme et Messine. Puisque la péninsule italienne aspire à redevenir une puissante nation maritime, comment se fait-il que ses hommes politiques ne sentent pas l'utilité, je devrais dire la nécessité, de l'étude du malais, c'est-à-dire de la langue maritime de l'Extrême Orient ? Au point de vue politique et commercial, il n'est plus permis de négliger les langues vivantes pour s'occuper presque exclusivement des langues mortes.

Les Académies et Sociétés savantes qui, jusqu'à ce jour, se sont occupées fructueusement de l'étude des pays malais et océaniens sont, en première ligne, l'Institut royal de La Haye, la Société des sciences et des arts de Batavia, la Société asiatique de Singapour et la Société royale asiatique de la Grande-Bretagne et d'Irlande. A Berlin, le gouvernement impérial a institué, il y a quelques années, un *Seminar für Orientalische Sprachen*; le programme des Cours indique des tendances politiques et commerciales. Outre les langues orientales proprement dites, on y enseigne diverses langues africaines, telles que le *souahili*, le *bantou*, le *dahoméen*. Mais revenons aux travaux publiés pendant ces trois dernières années sur

la Malaisie et la Polynésie. Nous trouverons une ample récolte faite par de nombreux et savants ouvriers. Voici le relevé donnant, par ordre alphabétique des noms d'auteurs, les titres en français des ouvrages qui ont été publiés pendant ces trois dernières années : 1898, 1899 et 1900.

Aalst (van).

Sur quelques antiquités hindoues de *Probolinggo*, résidence de *Kedou*, en *Java*.

Abendanon (J. H.).

1. Condition légale des enfants nés en dehors du mariage, de femmes indigènes appartenant à la religion mahométane.
2. La législation des Indes néerlandaises, de 1892 à 1897 inclusivement.
3. Transcription des biens immeubles; force démonstrative des actes de propriété.

Adriani (Dr N.).

1. La légende de *Menoti-noti*.
2. Les langues des îles *Togian*.
3. Les expressions *maka*, *naka*, *paka* dans la langue *baré'e* (en Célèbes) et quelques langues de la même origine.
4. Les palatales dans la langue *baré'e*. Essai sur le système phonétique de cette langue.
5. Étude sur la littérature des *To-Radja*, tribus du centre de Célèbes qui parlent la langue *baré'e*.
6. Coup d'œil sur les dialectes parlés dans le centre de Célèbes.
7. De *Posso* à *Todjo* (Célèbes).
8. *Laolita i Sese nTaola*. Texte original en langue *baré'e* (Célèbes central).
9. Les pèlerinages en Arabie et la propagation des maladies épidémiques. Étude pour les médecins et les hommes politiques.

Ali ben Abdallah.

Poésie malaise en l'honneur du couronnement de la reine Wilhelmine.

Améh (O. Collet).

L'or aux Indes Orientales-Néerlandaises. Étude sur l'état actuel de l'industrie aurifère (Batavia).

André de La Porte et J. Knebel.

Les ruines de *Panataran* (avec deux planches).

Anschutz.

Le *Carcere duro* et la maison de détention militaire à *Tjimahi* (en Java).

Arimourti.

Livre *malayou* pour apprendre à jouer l'hombre facilement et promptement.

Astratenajas (Mas).

Livre de lecture *madourais*, en vers.

Baere (L. del).

Assurances de vie. Extrait du Journal de *Sourabaya*.

Balcke (W.).

Considérations sur l'avenir de *Deli* (Amsterdam, 1899).

Bastian.

Dissertation sur la tâche qui incombe de nos jours à l'ethnologie.

Berg (van der).

De l'argent et du monnayage dans les Indes Néerlandaises.

Bevervoorde (van).

Recueil de règlements politiques, particulièrement pour *Java* et *Madoura*, et généralement pour les Indes Néerlandaises.

Biegan.

Ilmou alam, la science du monde physique.

Blagden.

1. Chronologie du Moyen-âge en *Maldka*, avec une liste comparative des dates des règnes des sultans de *Maldka*, d'après les trois sources malaise, chinoise et portugaise.
2. Folklore et croyances populaires des Malais.
3. De la culture du riz dans *Maldka*.
4. Introduction et notes sur le livre intitulé « *Malay Magic* », de W. Skeat.

Blumentrit

Exposé des rapports ou relations ethnographiques et historiques de l'Archipel des Philippines.

Bodemeijer.

Les antiquités du pays de *Gending*, régence de *Probolinggo*, en *Java*.

Boerlage.

1. Méthode pour la connaissance de la flore des Indes Néerlandaises.
2. Description des familles et genres des phanérogames des Indes Néerlandaises.

Bosboom.

Anciennes habitations dans la ville de *Batavia* (avec trois planches).

Boudewijnse (G.) et van Soest (G. H.).

La législation Indo-Néerlandaise (Amsterdam, 1899, in-8°).

Brandenburg.

Étude et application du droit militaire ; Guide pour les officiers et sous-officiers de l'armée des Indes-Néerlandaises.

Brandes

1. Le nom du mois *Hapit*.
2. Ce que renferme le grand *Hikdyat Bakhtiyar*, suivant une notice du Dr *Van der Tuuk*.
3. Communication sur les contes du *perroquet (papegaaï)*, connus parmi les Malais.
4. Sur les citations de manuscrits sur feuilles de palmier.
5. Philologie et archéologie aux Indes Néerlandaises, sous la régence de la *reine Emma*.
6. Sur quelques particularités de la métrique, de la notation musicale et de l'histoire de l'écriture chez les Javanais.
7. Quelques notices sur l'ancien *Batavia*.
8. Encore quelques *piagèns* javanais de la période mahométane, de *Mataram, Bantèn* et *Palembang* (sixième suite).
9. *Omina* et *Portenta*.
10. Un voyage à la Cour de Mataram, vers l'an 1648.
11. Sur le Babad Tanah Jawi (Histoire de la terre de Java).

Breitenstein.

Vingt et un ans dans les Indes Néerlandaises : Journal d'un médecin militaire, 1^{re} partie, *Bornéo*.

Charencey (Comte de).

1. Les langues océaniques et transgangétiques (Revue de Linguistique).
2. Recherches sur la langue Aïno (Journal asiatique, 1899).

Chatelin.

Une esquisse de la vie à *Padang*, en *Sumatra*.

Cognacq et Mougeot.

De la lèpre en *Cochinchine* et dans la presqu'île malaise.

Cohen.

Du serment chez les *Javanais*.

Colenbrander (Dr H. T.).

Le *Dagh-Register* du Fort de *Batavia*, pour les années 1631-34 (vol. publié sous la direction du Dr *Colenbrander* en 1898).

Dewall (A. F. von).

1. Interprétation des mots malais *Tebous* et *Oumban*.
2. Le *Pelandok djinaka* (le chevreton apprivoisé), traductions et conjectures, avec tropes et figures malaises suivant la critique de M. *Van Dissel*.
3. Quelques notes sur le supplément du Nouveau Dictionnaire malais-néerlandais, en caractères arabes, de M. *Klinkert*, publié en 1898 à *Leyde*.
4. Remarques sur le Mémoire du Dr *Tendeloo*, intitulé : Faits et dates tirés du *Sadjarah mlayou*.
5. Quelques chansons d'enfants en vogue à *Batavia*.

Dinter (van).

Notes géographiques et ethnographiques sur l'île de *Siaou* (avec une carte).

Du Bois.

1. Les *Hollandais aux Indes Orientales* (publié à *Vienne*).
2. Le pays des Princes à *Java* (*Paris* et *Vienne*).
3. Intérêts maritimes et puissance navale de l'Allemagne (publié à *Berlin* en 1900).

Eck (van).

Histoire, géographie, ethnographie, organisation politique des Indes Orientales néerlandaises.

Eijkman (C.).

Du *beriberi* et de la nourriture. Étude critique-historique.

Eilerts de Haan.

Lectures sur l'hygiène pour les écoles soundanaises.

Enthoven (J. J. K.).

Notice sur les cartes, livrés et objets composés et recueillis par le service topographique des Indes Orientales Néerlandaises et destinées à l'exposition universelle de Paris en 1900 (*Batavia*, 1899).

Fischer (A.).

Course à travers *Formose* (publié à *Berlin* en 1900).

Fokkens (F.).

Accroissement de la prospérité publique à *Java* (*Batavia*, 1900).

Fokker.

La nouvelle conception du passif dans les verbes en malais et dans les langues malayo-polynésiennes du groupe occidental.

Foreman (J.).

Les îles *Philippines*, 2^e édition (*Londres*, 1899).

Gaubert (Dr Fortune).

Fonction des formes verbales en malgache (*Rome*, 1899).

Gautier.

Les *Hova* sont-ils des Malais? Essai d'une étude comparative

L'Année linguistique.

18

entre les dialectes *hova* et *sakalava* (Journal asiatique, tome XV).

Geerligs.

Sur la fabrication du sucre à Java (*Sourabaya*, 4 Mémoires).

Geerling.

Prière pour le couronnement de notre jeune reine, avec musique.

Gelder.

Livre de lecture pour les écoles soundanaises.

Gorkom.

Des accoucheuses indiennes (Extrait du *Messenger de Java*).

Graafland (N.).

Le *Minahasa* : Son état passé et son état présent.

Grandidier (Guillaume).

1. Histoire de la fondation du royaume *Betsimisaraka*.
2. Voyage dans le sud-ouest de *Madagascar*.
3. Voyage de la reine *Ranavalonā 1^{re}* à *Manerinerina*.

Grashuis.

L'interprète javanais; Recueil de mots en hollandais et en javanais.

Grivel (D.).

Rempah-rempah; exercices pratiques sur la langue et le style à l'usage des écoles indigènes (*Batavia*, 1899).

Groneman (J.).

1. Quelques jours passés à *Djokyokarta* (1899).
2. Les hauts plateaux des monts *Yang* (*Groningen*, 1899).
3. Remède contre la peste : conférences avec le Dr *Yersin* (*Djokyokarta*, 1899).

4. *Lakon Pregonwa*, pièce de théâtre jouée au *Kraton de Djokyo-karta*, d'après le ms. javanais de *Gousti Pangheran Aryo Souryo* (*Mataram*, 1899).

Groot (De).

1. Moyens de défense contre le tigre dans nos colonies et sur le continent asiatique oriental.
2. Les arbres fruitiers : mode de protection contre les fourmis.

Haan (De).

1. Des Jacobins à *Batavia*.
2. Notice sur la mort de *François Tack*, assassiné à *Kartasoura* en 1686.
3. Anciennes archives notariales.
4. Notice sur l'ancienne ville de *Batavia*, *Kota-Tahi*.

Habbema (J.).

1. Bouquet de fleurs ; recueil de diverses histoires.
2. Superstitions dans la régence de *Préangher*.

Hazeu (G. A. G.).

1. Quelques récits sur les hommes-bêtes en *Java*.
2. Le *Nāga Arddhawalika* chez les Javanais.
3. Le *Lakon Arimbau*.
4. Le jeu javanais *Nini-Towong*.

Heide (Homan van der).

Considérations relatives au système des irrigations en usage à *Java*.

Hekker.

Le maître de la langue soundanaise.

Hellot (F.).

La Pacification de Madagascar, en application des principes administratifs du général *Galliéni*, gouverneur général de Madagascar et Dépendances.

Herman ten Kate (Dr).

Lettres du pasteur *Cornélius Le Cocq d'Armandville*, écrites de 1891 à 1896, de *Florès, Ceram* et la *Nouvelle-Guinée*.

Hindorf.

Guide pour l'étude de la langue malaise parlée.

Hinloopen-Labberton (Van).

Supplément au Mémoire de M. *Knebel* sur la mensuration des armes chez les Javanais.

Izeland (Alleyne).

Colonisation tropicale; introduction à l'étude du sujet (*New-York*. 1899).

Jaussens.

Grammaire et Dictionnaire de la langue *Maori*, dialecte tahitien.

Juynboll.

1. Catalogue des manuscrits malais et soundanais de la bibliothèque de l'Université de *Leyde*, comprenant plus de 400 mss. dont 378 sont malais.

2. Un épisode du *Ramaydna* hindou, avec ses remaniements javanais et malais.

3. Le poème en ancien javanais intitulé : *Açramawdsaparwan*.

4. Le poème en ancien javanais intitulé : *Sumanasântaka*.

5. Le *Brahmdndapourana*, en ancien javanais.

6. Contribution à la connaissance de la littérature de l'ancien javanais.

Kalff (S.).

Le *Tijgersgracht* (le canal du tigre), à *Batavia*.

Kemp (Van der).

1. Prise de possession du pays des *Lampongs* par *Raffles*, en 1818.

2. Restitution des factoreries néerlandaises, en exécution du Traité de *Londres*, du 13 août 1814.
3. Séjour du Commissaire *Van den Brook* dans l'île de *Bali*, du 18 décembre 1817 au 24 juin 1818.
4. Rupture de nos relations avec *Bandjermasin*, sous *Daendels*, et rétablissement de l'autorité néerlandaise en ce pays au 1^{er} janvier 1817.
5. La côte occidentale de *Sumatra*, suivant le Traité de *Londres* du 13 août 1814.
6. Le département de l'Intérieur aux Indes Néerlandaises. Discours prononcé à *La Haye*, le 2 mars 1899, à l'Assemblée électorale de l'Inde orientale.
7. Le *papieroorlog* de *Singapour*.
8. *Palembang* et *Banka* en 1816-1820.

Kepper.

Wilhelmina, reine des Néerlandais, chant populaire (Messa-
ger de *Java*).

Dr Kern.

1. Note sur la 74^e strophe du texte du *Ramaydna*, ancien javanais.
2. Note sur une pierre portant inscription dans le *tchandi Sewou*.
3. Communications sur la grammaire de l'ancien javanais.
4. Sur la langue des *Yotafa's* à la baie *Humboldt* (*Nouvelle Guinée*).

Kern (R.).

Contes du cerf nain, texte soundanais, avec traduction.

Kiliaan.

Dictionnaire Néerlandais-Madourais.

Kist.

Coup d'œil sur l'histoire de la régence de *Préangher*.

Klerck van Hogendorp.

Quelques considérations sur l'état présent des Indes Orientales.

Klinkert.

1. Grande anthologie malaise ; Recueil de manuscrits choisis, en prose et en vers.
2. Grammaire malaise, 2^e édition.
3. Supplément au Nouveau Dictionnaire Malais-Néerlandais avec les caractères arabes.

Knebel (J.).

1. Légendes javanaises de *Ponorogo*.
2. De la mensuration des armes chez les Javanais.
3. *Babad Pasir* (chronique de *Pasir*), avec la traduction du javanais en hollandais.
4. Amulettes ou *djimat* javanaises.
5. Légende du lac de *Grati*, trad. du javanais.
6. Le tigre-garou du centre de *Java*.
7. Notice sur les ruines de *Panataran*, en *Kediri (Java)*, en collaboration avec M. *André de La Porte*.
8. A propos d'armes et d'autres objets désignés par les Javanais sous les noms de *Kyai*, *Nyai*, *Poun* et *Si*, *Kaampouban* et *Kasiat*. Croyances populaires et traditions. Suivi d'un extrait du *Babad tanah Djawi* (chronique de la terre de *Java*).
9. Mots javanais en usage dans le pays de *Tegal*, différant de l'idiome de *Solo*.

Kohlbrugge (J. H. F.).

1. Le temple de *Lingga* et autres monuments sur les monts *Yang*.
2. Anthropologie des *Tenggher*, montagnards indonésiens de *Java*.
3. Les *Sanatoria* aux Indes Néerlandaises.

Ko. Mo. An.

Les aventures de *Bòk-Lòrò-Méndout*, pièce de théâtre en javanais.

Kreemer (J.).

Vingt-cinq années de missions aux Indes Orientales.

Krieger (M.).

Nouvelle-Guinée (*Berlin*, 1899).

Kroesen (J. A.).

1. Note sur le pays des *Bataks* et particulièrement sur le *Simeloungoun*.

2. Rapport concernant l'assujettissement de la province de *Tanah Djawa* (chez les *Bataks*) au gouvernement néerlandais.

Kruijt (C.).

1. Le bassin de la rivière *Tomasa*.

2. Le loup-garou chez les *To-Radja's* du centre de *Célèbes*.

3. De l'adoption chez les *To-Radja's* et de ses rapports avec leurs institutions matriarcales.

4. De *Posso* à *Todjo* (*Célèbes*).

La Chapelle.

1. Note sur la population des montagnes du *Tenggher*.

2. Note sur le territoire du *Tenggher*.

Leclercq (J.).

Un séjour dans l'île de *Java* : le pays, les habitants, le système colonial.

Liefrinck.

1. Une pièce officielle émanant du prince de *Lombok*.

2. L'esclavage en *Lombok*.

Luering.

Vocabulaire du dialecte *dousoun*.

Marques Pereira.

Archives et Annales de l'Extrême-Orient portugais.

Marre (Aristide).

1. Mémoire sur la poésie malaise et spécialement sur le *pan-toun*.
2. Vocabulaire des mots de provenance portugaise usités dans le malais.
3. Proverbes et similitudes des Malais, avec leurs correspondants en diverses langues d'Europe et d'Asie.
4. Texte malais transcrit en caractères latins de l'*Hikdyat Touan Poutri Djouher Manikam* (précédemment traduit en français).
5. Tableaux comparatifs de mots usuels malais, javanais et malgaches, extraits du grand ouvrage de *Guillaume de Humboldt* sur le *Kawi*, revus, corrigés et complétés.
6. Des noms de nombres en usage dans *Madagascar*, aux *Philippines*, dans la *Malaisie* et la *Polynésie*.
7. Vocabulaire des mots français usités dans la langue malgache.
8. Proverbes, maximes et conseils en langue *tagalog*, avec la traduction interlinéaire en français.
9. Le *Sadjrah maldyou*, traduit en français sur le texte publié à *Singapour* par *Abdallah ben Abd el Kdder*, suivi d'un Index de tous les noms de lieux et de personnes (*Louvain*, 1900).
10. *Madagascar* et les *Philippines*. Vocabulaire comparatif des principales racines malayo-polynésiennes, communes à la langue malgache et à la langue *tagalog*.

Matthes.

1. Les prophéties d'*Ézéchiel* et de *Daniel*, traduites en langue bouguis (*Célèbes*).

2. Les prophéties et les lamentations de *Jérémie*, traduites en bouguis.

3. Les livres des chroniques en langue makassar (*Amsterdam*, 1899).

Medina (J. T.).

Bibliographie espagnole des îles Philippines (*Santiago de Chili*, 1898).

Meijer (A. B.).

Distribution des *Negritos* dans les *Philippines* et ailleurs (*Dresde*, 1899).

Micolo (J.).

Aventures des cinq *toumonggong's* (texte malais en caractères arabes).

Middel (R. Brons).

Liste de mots de la langue soundanaise (*Samarang*, 1900).

Moore (Van der).

Du thé, sa culture et son mode de préparation à *Java*.

Moquette.

Quelques observations sur les monnaies hindoues de *Java*.

Morris (M.).

La langue *Mentawai* (*Berlin*, 1900).

Nederburg.

1. Législation pour les Indes Néerlandaises. Recueil officiel annoté (*Batavia*, 1899).

2. De la nécessité d'une bibliothèque indienne pour le Droit et l'Administration.

Nieuwenhuis (Dr.).

La dernière expédition scientifique dans l'île de *Bornéo*.

Nijpels (G.).

Le Japon et la Hollande dans l'Asie orientale. Étude militaire
(*Haarlem*, 1899).

Obach.

Trois lectures sur la *gutta-percha*.

Osman Saïd ben Abdallah.

1. *Doulapan faïdah* (les huit utilités). Sur le respect dû par les croyants aux descendants du Prophète.
2. L'observation du jeûne pendant le mois de *ramadan* (en malais).

Pabst (van).

Au comité directeur pour les fêtes du couronnement à *Batavia*.

Piepers.

La législation minière en usage dans les possessions de la couronne des Indes Néerlandaises.

Poensen (C.).

1. Les lois javanaises.
2. *Ontchen-ontchen*, livre de lecture javanais.

Pott.

Ce que doit être l'instrument appelé *golok*, conformément au sens de l'art. 65 du Code pénal en usage parmi les naturels de *Java*.

Quant (De).

Kosala, le lieu sacré des *Badouïj*, de *Karang*.

Radèn Adipati Aryo Kartadiningrat.

Descendance de *Ngabei Bestam-Kertoboso*.

Radén Mäs Adipati Aryo Sosro Ningrat.

Le mariage chez les *Kodja's*.

Rathborne.

Campements et courses à travers la presqu'île malaise. Aperçu des progrès accomplis dans les États malais durant les quinze dernières années.

Ridley.

Liste copieuse de noms de plantes malaises (in-8° de 250 pages).

Riedel.

Les sièges en pierre chez les *Empong's*, dans le *Minahasa*.

Roest (van der).

Du genre de vie des habitants du *Windessi* dans la Nouvelle-Guinée néerlandaise (Mémoire suivi de quelques fables populaires des indigènes).

Ronkel (Van).

1. Étude sur le *Makóta Radja-Radja* (la couronne des Rois), traité de morale dont *Barthélemy Saint-Hilaire* a dit « qu'il était digne de fixer l'attention du monde savant ». (Ce livre a été traduit en français par Aristide Marre en 1876.)

2. De l'influence de la syntaxe arabe sur la syntaxe malaise.

3. A propos d'une vieille liste de manuscrits malais.

Roo de la Faille.

Résidence princière à *Narmada*, dans l'île de *Lombok*.

Rouffaer.

1. *Matchan Gadongan*.

2. L'époque du changement de religion (1400-1600) dans l'archipel malais (avec un appendice).

3. La chute du Kraton de *Padjang*, avec l'aide du *Senapati* (1586), d'après le *Babad tanah Djawi* (avec préface).
4. Un plagiat brutal.
5. Des *Moutisalah's* dans le groupe de *Timor*. D'où sont-ils originaires. ?
6. Sur les cymbales de bronze en usage aux Indes Néerlandaises.

Rutte (de).

L'enlèvement chez les *Macassar's* et ses rapports avec les conditions sociales actuelles.

Scheltema.

1. Sept contes d'animaux. (Ces animaux sont le chat, le tigre, l'ours, le singe, le *kantchil* (petit daim), la guêpe, le serpent et la grenouille.
2. Supplément au mémoire intitulé : Sept contes d'animaux.

Scidmore (Miss).

Java, le jardin de l'Orient.

Semper.

Voyages dans l'archipel des Philippines.

Serrurier.

1. Note sur l'état actuel de quelques grands monuments du centre de *Java*.
2. Aperçu des travaux de la Société de *Batavia* pendant l'année 1897.
3. Réflexions sur le Musée royal ethnographique.
4. Essai sur l'histoire de l'art imitatif chez les indigènes de la *Nouvelle-Guinée* (types divers, avec deux planches de figures et une carte géographique).

Shoemaker (Myers).

Iles des mers du Sud, *Havaï*, *Samoa*, *Nouvelle-Zélande*, *Tasmanie*, *Australie* et *Java*.

Simonnar (Victor).

Description d'une collection ethnographique provenant de Madagascar et donnée par M. Simonnar à la Société des Sciences et des Arts de Batavia.

Skout.

Malay magic : Folklore, croyances populaires et religieuses des Malais de la presqu'île de Malaka. (Vol. de 700 pages, avec 28 planches et une introduction de M. Blagden.)

Snouck Hurgronje.

1. L'Islam et le phonographe.
2. Études sur la langue d'Atchéh.

Soest (van).

La législation Indo-Néerlandaise (Amsterdam, 1899).

Sosro-Kartono (Mas Pandji).

Le Hollandais dans les Indes Orientales. (Discours prononcé au 25^e Congrès néerlandais des langues, lettres et sciences, 1899.)

Steinmetz.

1. Description archéologique du district de Bondowoso, régence de Besouki, en Java (avec cinq planches).
2. Quelques antiquités à Bandoung.
3. De la philosophie sociale organique.
4. Des poursuites juridiques contre les débiteurs dans l'anti-quité.
5. Glanures et instructions sur l'économie.

Stibbe.

Description du pays d'Alahan Pandjang.

Stok (Van der).

Des tremblements de terre.

Struick du Moulin.

Idées de M. *Van der Kemp* sur la tenue des livres de caisse dans les Indes.

Stuart (Cohen).

Lois et coutumes dans les Indes Néerlandaises, avec leurs diverses modifications jusqu'au temps actuel.

Swettenham.

Vocabulaire comparatif des dialectes de quelques-unes des tribus sauvages qui habitent la presqu'île de *Malaka*, l'île de *Bornéo*, etc.

Tabir (Mohammed).

Livre de lecture pour les jeunes Bouguis (1^{re} partie).

Tendeloo (H. J. E.).

1. Les officiers d'administration européens pour les Indes Néerlandaises (Leyde, 1900).

2. Faits et chiffres du *Sadjrah maldyou*, livre tout récemment traduit en français par M. Aristide Marre et dont le Dr Tendeloo a dit : « Dans mon estime, c'est un des plus beaux ouvrages de la littérature malaise. »

Tiemersma (L.).

Livre de lecture, en malais, pour les enfants des écoles.

Toorn (van der).

1. Grammaire du dialecte de *Menangkabau (Sumatra)*.
2. Explications, descriptions propres à faire connaître les divers métiers d'artisans et ouvriers (2^e édition).

Tregear (E).

1. Dictionnaire de l'idiome de *Pomotou*.
2. Description et vocabulaire de l'île *Savage*.

Tugault (Alfred).

Dictionnaire malais-français, avec les caractères arabes.

Tuuk (Van der).

Dictionnaire Kawi-Balinais-Néerlandais.

Ufford (Quarles von).

1. Essais académiques sur des matières concernant les colonies.
2. Chronique et littérature coloniales (Extr. de l'Économiste).
3. Des cultures à Java et à Ceylan.

Uildriks (Van).

1. Sur le vol des oiseaux.
2. Quelques simples mesures de précaution contre la peste.

Velden (Van der).

Essai d'une grammaire de la langue laoranaise (en Soumba).

Verbeek (R. D. M.).

1. De la science des mines et de la connaissance des terres.
2. Bref rapport sur le tremblement de terre arrivé à Amboine le 6 janvier 1898.
3. Bref rapport sur le tremblement de terre et de mer arrivé à Ceram, le 30 septembre 1899.
4. Bref rapport sur le tremblement de terre et de mer arrivé à Soukaboumi, le 14 janvier 1900.

Vliet (Van der).

Malavikd Mandjoulikd.

Vorderman.

1. Le *Pangium edule Reinw.*, considéré comme plante alimentaire.

2. Deux poissons phosphorescents de *Banda* : le poisson *lewèri batou* et le poisson *lewèri ayer*.
3. Analectes sur le domaine bromatologique.
4. Sur ce qu'on appelle « pluie de sang », en *Java*.
5. Noms indigènes de plantes et de simples, avec une explication sur la prononciation du madourais par *Kilitan*.
6. Oiseaux de *Célèbes*.
7. Explications et éclaircissements sur mon rapport relatif au *beri-beri*.

Vorisman.

Le calme à Célèbes : un mot d'avertissement.

Wakker et Went.

Des maladies de la canne à sucre, non causées par les animaux, dans l'île de *Java*.

Warneck (Jean).

Sur la littérature *Toba-Battak* (Berlin, 1899).

Webster (Cailey).

A travers la Nouvelle-Guinée et les contrées occupées par des cannibales.

Westenck.

Contributions à la connaissance du folklore de l'ouest de *Bornéo*.

Whiteway (R. S.).

De la puissance portugaise dans l'Inde, de 1497 à 1550 (Westminster, 1899).

Wiessing.

Fausses idées et notions erronées sur la puissance de la monnaie, leurs conséquences sur la prospérité des peuples.

Winter (C. F.).

Recueil de récits moraux, traduit du hollandais (*Batavia*, 1899).

Wintjes.

Prières des *Alfours* (texte alfour et traduction hollandaise en regard).

Wisselink.

L'École d'arithmétique, par *Latouppou Daeng Mappouli*, *Abderrhaman Daeng Manabu* et *Ali Daeng Pabeta*, trad. du bouguis (*Batavia*, 1899).

Zaborowski.

Sur l'origine des Malgaches (Bulletin de la Société d'anthropologie de Paris, 1899).

PUBLICATIONS OFFICIELLES

ET

OUVRAGES SANS NOMS D'AUTEURS

1. Catalogue des livres et cartes de la Bibliothèque du ministère des colonies néerlandaises (nouvelle édition).

2. Catalogue des cartes et ouvrages publiés par la section hydrographique du ministère de la marine néerlandaise. *La Haye*, 1900.

3. Règlements et délimitations des terres appartenant aux particuliers dans l'Inde néerlandaise.

4. Le *Dagh-Register* du fort de *Batavia*, dans lequel sont enregistrés tous les faits qui s'y sont passés, ainsi que dans toutes les parties de l'*Inde Néerlandaise*. Volumes publiés en 1898 et 1899, par la Société des sciences et des arts de *Batavia*, sous la direction de M. *Van der Chijs*.

5. Le *Plakaatboek*, recueil annuel d'ordonnances et d'arrêts du gouvernement des Indes Néerlandaises.

6. Règlement du district de *Besouki* (en malais).

L'Année linguistique.

19

7. Union pour la défense contre les animaux (en malais).
8. La côte sud-est de *Bornéo* avec les petites îles environnantes.
9. Union pour l'encouragement de la culture des arbres fruitiers dans les Indes orientales néerlandaises.
10. Le guide du marin dans l'*Archipel indien*.
11. Toutes sortes d'enseignements très utiles pour gouverner sa maison, conserver sa santé et cultiver ses champs, etc.
12. Programme officiel des fêtes de *Batavia* à l'occasion du couronnement de *S. M. la reine Wilhelmina*.
13. Compte rendu (en malais) de la célébration des fêtes du couronnement de *S. M. la très gracieuse reine Wilhelmina*, au fort de *Padang*, en *Sumatra*.
14. *Bounga rampay* (guirlande de fleurs), contenant treize récits merveilleux (en malais).
15. Histoire d'*Abou Nawas* et du roi *Haroun-ar Raschid*, au pays de *Bagdad*, 4^e édit. (en malais).
16. Notes, reconnaissances, explorations dans Madagascar, revue mensuelle commencée en janvier 1897 (Imprimerie officielle de Tananarive).
17. Guide de l'immigrant à *Madagascar*, 3 vol. et un atlas [publié par le gouvernement général de Madagascar et dépendances. Paris, 1899].
18. *Ny mpanola-tsaina* (le guide de l'intelligence), gazette de l'École normale de *Tananarive*.
19. *Le Vaovao Frantsay-Malagasy* (le Nouvelliste français-malgache) de *Tananarive* (4^e année).
20. *The Antananarivo Annual*, Revue annuelle publiée par la Société des Missions protestantes de *Londres*.
21. *L'École franco-malgache, Bulletin mensuel de l'enseignement primaire de Madagascar et Dépendances*, fondé en 1897 (*Tananarive*, 1900).

ARISTIDE MARRE

LISTE

des ouvrages relatifs au Groënland et à la langue
esquimaude depuis 1890.

I. *L'expédition Estgroënlandaise*, 1891-92, sous la direction du lieutenant (danois) *Ryder* (Copenhague 1895-96). L'œuvre fait part des « Meddelelser » ou « Communications sur le Groënland », éditées par la Commission pour l'organisation des recherches géologiques et géographiques en Groënland. Le livre est pourvu d'une grande quantité d'excellents plans et de bonnes images, quelques-unes d'après des photographies, d'autres d'après des aquarelles faites par l'auteur, in-8°.

II. *Atuagagdiutit*, rédigé, édité et imprimé par l'imprimeur groënlandais *Lars Möller Arkaluk*, à la colonie de *Gorthaab*. A cause de la longue distance entre les diverses colonies et du manque complet d'un courrier régulier, la revue paraît comme une seule édition annuelle. Elle contient des histoires de chasse et d'aventures singulières et dangereuses racontées par les indigènes eux-mêmes aussi bien que des traductions instructives tirées des livres ou des journaux danois. L'œuvre, commen-